

Bruksanvisning



MTR



MTF

Bilderna på omslaget är exempel på olika typer av maskiner och utrustningar

Bruksanvisning

för Winterhalter korgtransportdiskmaskiner i serie MTR och
Winterhalter bandtransportdiskmaskiner i serie MTF

1 Innehållsförteckning

1	Innehållsförteckning	1
2	Om denna manual	3
2.1	Begreppens betydelse	3
2.2	Symbolernas betydelse	3
3	Produktbeskrivning	3
4	Säkerhetsföreskrifter	4
4.1	Avsedd användning	4
4.2	Icke avsedd användning	4
4.3	Hantering av kemikalier (diskmedel, spolglans, avkalkare...)	4
4.4	Allmänna säkerhetsanvisningar	4
4.5	Daglig rengöring och skötsel	5
5	Innan du börjar arbeta med maskinen	5
5.1	Kontrollera totalleverans	5
5.2	Första idrifttagande	5
6	Kontroller	6
6.1	Hur sätts bildskärmen på?	6
6.2	Menynivåer	6
6.3	Skärmsläckare	7
7	Drift	7
7.1	Förberedelser inför drift	7
7.1.1	Före inkoppling av maskinen	7
7.1.2	Inkoppling av maskinen	8
7.2	Diska med standardprogrammen	8
7.2.1	Transport start/stopp	9
7.2.2	Köra transportören baklänges	9
7.2.3	Diska (maskiner i MTF-serien)	9
7.2.4	Diska (maskiner i MTR-serien)	10
7.2.5	Behållarprogrammet	10
7.2.6	Driftpauser	11
7.3	Diska med specialprogram	11
7.3.1	Glasprogram	11
7.3.2	Eftersköljning med osmosvatten (tillval)	11
7.3.3	Eftersköljning med avhärdat vatten och osmosvatten (kan inte ändras)	11
7.3.4	Exempel: Diska i glasprogrammet och eftersköljning med osmosvatten (tillval)	12
7.4	Rutinkontroller	13
7.5	Byta vatten i zon 1	14
7.6	Stäng av maskinen	14
8	Underhåll och skötsel	15
8.1	dagligen	15
8.1.1	Rengör fettavskiljaren	15
8.1.2	Rengöringsprogram	15
8.1.3	Kontrollera den externa vattenbehandlingen	17
8.2	varje månad	17
8.2.1	Rengör rengöringsmunstycken i taket	17
8.2.2	Rengöring av frånluftssystemet	17
8.2.3	Rengör smutsfångare	18
8.2.4	Avkalka	18
8.3	Underhåll via kundtjänst	19
8.4	Byte av diskprodukt	19
9	Vid längre driftuppehåll	20
10	Anordnande av diskningsprocessen	21
11	Driftstörningar	22
11.1	Driftstörningar; Indikation med hjälp av symboler på bildskärmen	22
11.2	Driftstörningar; Indikation med hjälp av felkoder på bildskärmen	23
11.3	Driftstörningar; dåligt diskresultat	23

12	Infomenyn	24
13	PIN-meny	24
13.1	PIN-meny.....	25
13.2	Hygienjournal.....	25
13.3	Driftsdata	26
13.4	Automatisk idrifttagning	26
13.5	Allmänna inställningar	28
13.5.1	Datum, klocka, °Celsius / °Fahrenheit.....	28
13.5.2	Ställ in kontrasten	29
13.5.3	Ställa in språk	29
14	GSM-modul (tillval)	30
15	Dataöverföring till PC (tillval)	32
16	Kassering	32
17	Tekniska data	32
17.1	Tekniska data	32
17.2	Emissioner	33
18	Anslutning av extern doseringsanordningar (diskmedel, sköljmedel)	34
18.1	Montering av konduktanselektrod	34
18.2	Montering av doseringsslang (rengöringsmedel)	34
18.3	Montering av doseringsslang (sköljningsmedel)	35
18.4	Elanslutning	35
18.5	Driftsättning av doseringsanordning.....	35

2 Om denna manual

I kapitlen 4 till 11 finns information kring vilka säkerhetsanvisningar som bör beaktas, hur man använder maskinen samt hur man bör reagera på driftstörningar.

I kapitlen 12 till 17 får du veta mer om elektronisk styrning och vilken extra utrustning som finns tillgänglig.

I kapitel 18 beskrivs hur man ska ansluta doseringsanordning för diskmedel och sköljmedel. Detta kapitel är avsett för av Winterhalter auktoriserad servicetekniker.

2.1 Begreppens betydelse

Diskmaskin med fler behållare:	Diskmaskin med minst 2 tankar; vidare i denna bruksanvisning används endast begreppen maskin eller diskmaskin
MTF:	Diskmaskin med fler tankar med bandtransportör
MTR:	Diskmaskin med fler tankar med korgtransportör
Disk:	Allmänna begrepp för tallrikar, koppar, bestick, brickor, ...

2.2 Symbolernas betydelse

Följande symboler används:



Fara

Varning för svåra personskador eller dödsfall om inte angivna föreskrifter följs.



Varning

Varning för lätta person- eller sakskador om inte angivna föreskrifter följs.



Var försiktig

Varning för att produkten skadas eller förstörs om inte angivna föreskrifter följs.

OBS: Här följer en viktig anvisning.

INFO Här följer en användbar anvisning.

- Med hjälp av dessa pilar anges hanteringsinstruktioner.
- ⇒ Denna symbol indikerar resultaten av dina åtgärder.
- Denna symbol identifierar listor.
- ▶ Denna symbol hänvisar till ett kapitel med ytterligare information.

3 Produktbeskrivning

I diskmaskiner i MTF- och MTR-serien transporteras, sköljs och torkas disk av olika slag automatiskt genom olika zoner. Doseringen av diskmedel, sköljmedel och eventuella andra kemikalier görs med hjälp av särskilda doseringsanordningar. För anslutning finns det förmonterade anslutningsplintar (▶ 18).

Maskinerna manövreras med hjälp av en bildskärm (pekskärm). Symboler och animeringar vägleder användaren genom främst språkoberoende menyer.

4 Säkerhetsföreskrifter

För säker hantering av diskmaskinerna i serien MTR och MTF, ska du noga läsa säkerhetsföreskrifterna som anges här.

4.1 Avsedd användning

- Använd diskmaskinen i MTF och MTR-serien uteslutande för diskning av disk såsom tallrikar, koppar, bestick och brickor från cateringfirmor och liknande företag.
- Disken som ska rengöras i diskmaskiner i MTF-serien placeras direkt på transportbandet. Mindre disk som glas eller bestick placeras, sorterad i diskorgar, på transportband.
- Disken som ska rengöras i diskmaskin i MTR-serien sorteras uteslutande i korgar och transporteras genom maskinen. Använd alltid den för disken avsedda diskorgen. Diska aldrig utan diskorg.
- Vi rekommenderar att diska glas endast när diskmaskinen är utrustad med det speciella glasdiskningsprogrammet. Den sänkta eftersköljningstemperaturen i det här programmet förhindrar för tidig korrosion av glaset.
- Vi rekommenderar att diska behållare såsom gastronomikantiner endast när diskmaskinen är utrustad med det speciella diskningsprogrammet för behållare.
- Diskmaskiner i serien MTR och MTF är teknisk utrustning för kommersiellt bruk och inte är avsedda för privat bruk.

4.2 Icke avsedd användning

- Använd inte diskmaskinen för att diska matlagingsutrustning med elektriskt uppvärmning eller delar gjorda av trä.
- Diska ej plast som inte är värme- och lutsäkert.
- Använd lämpligt diskmedel vid diskning av aluminiumsaker såsom skålar, behållare eller plåtar för att undvika missfärgningar.
- Om diskmaskinen inte används som avsett, ansvarar Winterhalter GmbH inte för uppkomna skador.

4.3 Hantering av kemikalier (diskmedel, spolglans, avkalkare...)

- Vid hantering av kemikalier: beakta förpackningens säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer.
- Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon.
- Använd endast produkter som är godkända för kommersiella diskmaskiner. Dessa produkter bär särskild beteckning. Vi rekommenderar produkter utvecklade av Winterhalter. Dessa är särskilt utformade för diskmaskiner från Winterhalter.
- Blanda ej olika diskprodukter då detta kan förorsaka kristallbildning som kan förstöra diskmedelsdispensern.
- Använd ej skummande produkter såsom handtvål, såpa, handdiskmedel. Förbehandla inte heller disken med något av dessa medel.

4.4 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Läs noggrant igenom säkerhets- och bruksanvisningarna i denna manual. Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan Winterhalter Gastronom GmbH ej avkrävas ansvar eller garantier.
- Förvara maskinens dokumentation på ett ställe där den är lätt att få tag i. Reparationer på elsystemet ska utföras av Winterhalter servicetekniker.
- Testa för din egen säkerhet regelbundet på monteringsplatsen den befintliga jordfelsbrytaren (FI) genom att trycka på testknappen.
- Enheten får inte placeras i utrymmen där det föreligger explosionsrisk eller risk för frost.
- Sortera vassa och spetsiga utensilier på så sätt att du inte kan skada dig.
- Håll barn borta från diskmaskinen. Inuti maskinen finns hett vatten med lutblandning med temperatur på mellan 60 °C och 85 °C.

- Utbilda personalen i hur maskinen används samt informera om säkerhetsanvisningarna. Upprepa utbildningen regelbundet för att undvika olyckor.
- Betjäna bildskärmen enbart med fingrarna, inte med spetsiga föremål.
- Låt maskinen anslutas enligt på ort gällande föreskrifter av behöriga installatörer (vatten, avlopp, el, ventilation).
- Stäng på monteringsplats befintlig vattenspärventil efter arbetsdagens slut. Beroende på storleken av maskiner och utrustning, kan det finnas upp till tre avstängningsventiler.
- Stäng av den av kund tillhandahållna eller inbyggda huvudströmbrytaren efter slutfört arbete.
- Öppna inga dörrar medan maskinen diskar. Varmt vatten blandat med lut kan i så fall riskera att stänka ut från maskinen. Stäng först av maskinen.
- Placera inte handdukar eller andra föremål på maskinens ovansida eftersom där finns tilluftsöppningar som inte ska övertäckas.
- Vidrör inte frånluftsröret och täck inte över tilluftsventilen.
- Ta inte tag i torkzonens munstycke (1).
- Ta inte tag i till- eller utloppsidan inne i maskinen under diskningen.
- Ta inte tag i bandet under diskningen.

4.5 Daglig rengöring och skötsel

- Följ instruktionerna avseende skötsel och underhåll i denna manual (► 8)
- Använd skyddskläder och skyddshandskar innan du vidrör några delar som är förknippade med diskmedel (filter, spolarmar, skydd, ...).
- Använd ej vattenslang, ångmaskin eller högtryckstvätt för att rengöra maskinen och dess omedelbara närmiljö (väggar, golv).
Se till att maskinens underrede inte översvämmas i samband med golvrengöring, detta för att förhindra ett okontrollerat vatteninflöde.
- Använd vattenslang och en borste för rengöring av maskinens insida, använd ingen en högtryckstvätt.
- Använd inga skurmedel eller rengöringsmedel som kan förorsaka repor.
- Se till att inga rostande objekt lämnas kvar i maskinen i samband med den dagliga rengöringen, eftersom även materialet "rostfritt stål" därigenom skulle kunna rosta. Rostpartiklar kan härstamma från icke rostfri disk, rengöringsredskap, skadade metalltrådiskorgar eller från icke rostskyddade vattenledningar.
- Använd lämplig stålrengörare och en mjuk duk för att rengöra utsidorna. Vi rekommenderar Winterhalter Gastronoms stålrengörare och stålskötsel.

5 Innan du börjar arbeta med maskinen

- Låt en servicetekniker från Winterhalter eller återförsäljare installera maskinen. Om installationsplatsen inte är frostfri, ska kapitel 9 beaktas.
- Låt maskinen anslutas enligt på ort gällande normer och föreskrifter av behöriga installatörer (vatten, avlopp, el, ventilation).
- Se till att maskinen därefter ansluts till ång- och condensatledningarna, i fall den värms upp med ånga.
- Låt en av Winterhalter auktoriserad servicetekniker driftsätta maskinen. Se i samband med detta till att du och din personal får anvisningar om hur maskinen används.

5.1 Kontrollera totalleverans

- Kontrollera med hjälp av fraktsedeln att leveransen är komplett samt att inga transportskador uppstått.
- Rapportera eventuella skador omedelbart till speditör, försäkringsbolag samt tillverkare.

5.2 Första idrifttagande

- När maskinen enligt föreskrifterna anslutits till vatten och el på installationsplatsen, kontakta den lokalt ansvariga representanten för Winterhalterfabriken, för att få den första idrifttagningen samt maskinhanteringen demonstrerad.

6 Kontroller

Maskinen manövreras via en skärm (pekskärm) med pekkänsliga ytor (touchknappar).

När dessa ytor vidrörs utlöses aktioner eller visas information.

När en touchknapp vidrörs ljuder en signal.

Utseendet av touchknapparna har följande betydelser:

	Tunn streckad ram; mörk bakgrund	Knapp kan inte användas (finns inte/ej aktiverad)
	Tjock vit ram; mörk bakgrund	Knapp kan användas (tillgänglig/aktiverad)
	Tjock vit ram; vit bakgrund	Touchknappen aktiverades

6.1 Hur sätts bildskärmen på?



Bild 01

- Vidrör bildskärmsytan med fingret.
 - ⇒ För att förhindra att maskinen slås på av misstag i samband med rengöring slås bildskärmen på (Bild 01) samt kort därpå av igen.

INFO: Serviceteknikern från Winterhalter kan ändra tidsinställningen för tid fram till avstängning (► 17.1).

6.2 Menynivåer

Det finns två menynivåer, varav en som skyddas av en PIN-kod. Varje bild är märkt med ett nummer längst ner till höger för att förenkla kommunikationen i fall det finns några frågor.

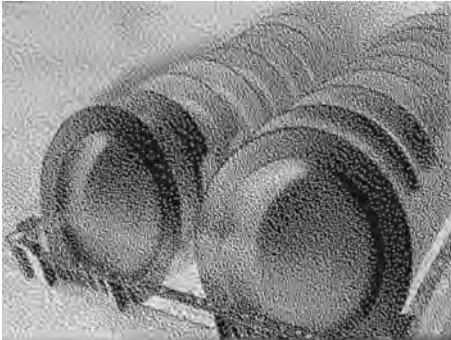
Menynivå för diskpersonal

Menynivå, oftast med icke-verbala symboler för att framställa driften av maskinen och anvisningar till personalen så enkelt som möjligt.

Menynivå för kökchef

Menynivån för kökchefen kommer att vara tillgänglig efter inmatning av en PIN-kod. Där kan man göra inställningar och hämta lagrade data.

6.3 Skärmläckare



Om inga angivelser görs på bildskärmen under en viss tid när maskinen är i drift, visas en skärmläckare. Fortgår ytterligare en tid utan angivelser mörkläggs bildskärmen. Bildskärmen slås på igen genom att den vidrörs.

INFO: Skärmläckaren visas först när maskinen är fylld. I PIN-menyn (► 13) finns ingen skärmläckare. Serviceteknikern från Winterhalter kan ändra tidsinställningen för tid fram till mörkläggning av skärmen (► 17.1).

7 Drift

7.1 Förberedelser inför drift

Här kan du lära dig hur du gör maskinen redo för idrifttagning. Du kan välja att programmera maskinen så att den startar automatiskt vid en angiven tidpunkt (► 13.4) och att den är redo för drift ca. 15 - 25 minuter senare (beroende på vatteninloppstemperatur och storleken på maskinen).

7.1.1 Före inkoppling av maskinen

- Öppna den befintliga vattenspärventilen på monteringsplatsen. Beroende på maskinstorlek och utrustning kan det finnas upp till tre avstängningsventiler.
- Sätt på den av kund tillhandahållna eller inbyggda huvudströmbrytaren.
- För din egen säkerhets skull, tryck på testknappen för att testa den befintliga skyddsströmställaren mot felström (FI) på monteringsplatsen.
- Öppna dörrarna och kontrollera att alla silar (ytsilar, silmoduler), avskärmningsskydd, spolarmarna finns på plats.
- Kontrollera att fettavskiljaren vid maskinens inlopp finns på plats.
- Stäng alla dörrar.



Varning

Vid hantering av kemikalier: beakta förpackningens säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer.

Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon. Blanda inte olika diskmedelsprodukter.

- Kontrollera att det finns diskmedel och sköljmedel i behållarna (burk eller dunk). För att diskresultatet ej skall påverkas negativt, fyll på i god tid eller byt ut behållarna. Beroende på konfigurationen av maskinen visas tomma behållare också på skärmen.
- Fastgör eventuellt tillgängliga svängbara bordskomponenter (t.ex. transportör) i arbetsläge.

7.1.2 Inkoppling av maskinen

1



Bild 01



Bild 03

- Tryck med fingertopparna på bildskärmens yta.
 - ⇒ Bild 01 visas.
- Tryck på touchknappen (1) i ca 2 sekunder tills nästa skärmen visas.

⇒ Maskinens behållare fylls automatiskt och värms upp.
 ⇒ I den sista diskbehållaren doseras rengöringsmedlet (förutsatt att en doseringsanordning är ansluten). De behållare som är placerade framför doseras med rengöringsmedel under drift.




⇒ Efter att önskad nivå har uppnåtts i alla behållare visas under tiden den animerade temperaturikonen, tills önskad temperatur har uppnåtts.

⇒ Då temperaturikonen försvinner har de önskade temperaturerna uppnåtts och maskinen är nu redo för drift (Bild 03).

INFO: I fabriken har maskinen programmerats så att den kan startas så snart som den önskade nivån i behållaren har uppnåtts. Om du arbetar enligt HACCP-riktlinjer kan serviceteknikern från Winterhalter bestämma att operatören inte kan starta maskinen förrän de önskade temperaturerna har uppnåtts.

7.2 Diska med standardprogrammen

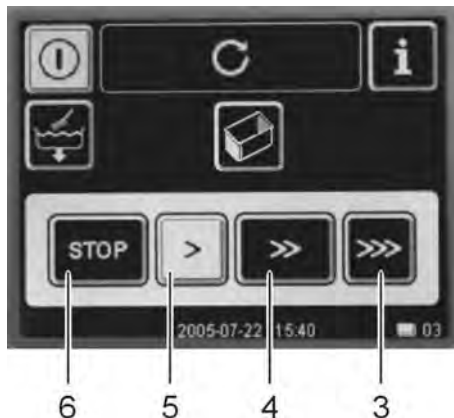
Maskinen kan användas med tre olika transporthastigheter.



	Intensivt program; transport med låg hastighet	för kraftigt nedsmutsad disk
	Normalprogram; transport med medelhastighet	för normalt nedsmutsad disk
	Snabbprogram; transport med snabb hastighet	för lätt nedsmutsad disk

I normalprogrammet och det intensiva programmet garanteras en kontakttid mellan disken och diskmedlet av minst 2 minuter, enligt riktlinjerna i DIN 10510.

Korgkapaciteten eller tallrikskapaciteten per timme beror på maskinmodellen.

7.2.1 Transport start/stopp



- Tryck på en av tre touchknapparna (3/4/5) för transporthastigheten.
 - ⇒ Drivsystemet startar vilket anges med hjälp av symbolen .
- Om du vill ändra transporthastigheten: Tryck på en av de andra touchknapparna (3/4/5).
- Om du vill stoppa drivsystemet: Tryck på touchknappen "STOP" (6).
- Tryck på touchknappen  om du vill diska behållare som t.ex. gastronomikantiner (► 7.2.5)

7.2.2 Köra transportören baklänges

Om ett föremål har fastnat i drivsystemet, kan du köra transportbandet/tryckstången bakåt.

- Tryck och håll i touchknappen "STOP" (6) i 5 sekunder.
 - ⇒ Transportbandet/tryckstången körs tillbaka en viss längd och stannar igen.
- Ta bort föremålet.

7.2.3 Diska (maskiner i MTF-serien)

- Avlägsna grov smuts (matrester, servetter, ...) från smutsdisken.
- Sätt tallrikar, bricker, eller liknande med den ihåliga sidan i riktning mot maskinen på transportbandet.
- Placera skålar med den ihåliga sidan nedåt på transportbandet.
- Sortera koppar, glas och bestick i lämpliga korgar och ställ dem på transportbandet.

Exempel



Tallrikar



Koppar



Bestick



Små behållare



Underdelar



Bricker

INFO: Som tillbehör finns det steg som monteras mellan "fingrarna" på transportbandet. Man kan sedan ställa diskkorgarna på stegen.

INFO: De enskilda zonerna slås på automatiskt när smutsdisken befinner sig i zonen.

- Ta bort den rena disken från transportbandet om möjligt först på slutet av avplockningszonen så att den har haft gott om tid för att torkas. För att kunna diska kontinuerligt bör du ta bort den rena disken innan den aktiverar gränslägesbrytaren, som stänger av transporten.

OBS: Observera även punkten 10 "Organisation av diskingsprocessen" med information om optimala arbetsförfaranden och hygien i grovköket. Här kan man även få hjälp av broschyrer från VGG (Förening av tillverkare av kommersiella diskmaskiner e.V. i Hagen).

7.2.4 Diska (maskiner i MTR-serien)

- Avlägsna grov smuts (matrester, servetter, ...) från smutsdisken.



- Sätt tallrikar, brickor, eller liknande med den ihåliga sidan framåtriktade i diskorgarna.
- Placera skålar med den ihåliga sidan nedåt i diskorgarna.
- Sortera koppar, glas och bestick som i de lämpade korgarna.
- Duscha av smutsdisken med en handdusch med kallt vatten för att få så lite smuts som möjligt i maskinen. (Mer smuts => ökad åtgång av diskmedel).
- Skjut in en diskorg i taget i maskinen.

INFO: De enskilda zonerna slås på så fort en diskorg befinner sig i zonen.

- Låt korgarna vara så länge som möjligt på avställningsbordet, tills den rena disken har torkats. För att kunna diska kontinuerligt, bör du dock ta bort korgarna från avställningsbordet innan gränslägesbrytaren aktiveras, vilket stänger av transporten.

OBS: Observera även avsnittet 10 "Organisation av diskingsprocessen" med information om optimala arbetsförfaranden och hygien i grovköket. Här kan man även få hjälp av broschyrer från VGG (Förening av tillverkare av kommersiella diskmaskiner e.V. i Hagen).

7.2.5 Behållarprogrammet



Användning:

- Program för att skölja behållare såsom gastronomikantiner

Grundläggande inställningar:

- Skölj med medel transporthastighet (>>)
- Efter start kan man även välja de andra hastigheterna (> ; >>>)
- Pump i eftersköljningszonen avstängd

7.2.6 Driftpauser

- För att behålla måltemperaturerna, stäng ej av maskinen under driftpauser. Drivsystemet fortsätter ca 5 minuter efter att den rena disken har lämnat efterskölningszonen. Inställningen för den valda transporthastigheten är oförändrad. Efter driftpausen kan du fortsätta diska direkt.

efter driftpausen:







- MTF-serien: Starta banddrivningen med den runda knappen som sitter på framsidan av maskinen eller på skärmen genom att trycka på touchknappen för transporthastighet.
- MTR-serien: Skjut en diskorg över transporthandtaget i maskinen tills bandet startar.

7.3 Diska med specialprogram

Beroende på maskinens konfiguration finns ett antal specialprogram tillgängliga. Serviceteknikern från Winterhalter kan ändra grundinställningarna vid behov.

Tillgängliga specialprogram:

	Glasprogram
	Eftersköljning med osmosvatten (tillval)
	Eftersköljning med avhärdat vatten och osmosvatten (kan inte ändras, visas inte på skärmen)
 	Glasprogram och eftersköljning med osmosvatten (tillval)

7.3.1 Glasprogram

Grundläggande inställningar:

- Diska med långsammare transporthastighet
- Efter start kan man även välja de andra hastigheterna
- Försköljningszon (om sådan finns) är avstängd
- Eftersköljning med osmosvatten (i fall den är ansluten)
- Sänkt eftersköljningstemperatur
- Uppvärmning av torkzon (om sådan finns) är avstängd; endast med fläkt

INFO: Om eftersköljningen inte ska göras med osmosvatten, ska du trycka på touchknappen



7.3.2 Eftersköljning med osmosvatten (tillval)

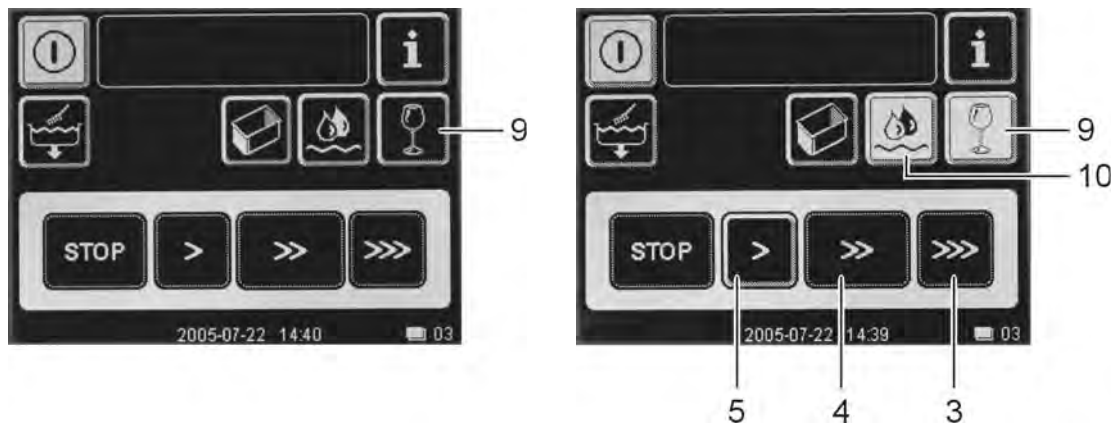
Grundinställning:

- valts i glasprogrammet
- kan kopplas till alla andra program
- Båda eftersköljningssteg körs med osmosvatten, så fort det avhärdade vattnet ersätts med osmosvatten i eftersköljningssystemets ledningar.

7.3.3 Eftersköljning med avhärdat vatten och osmosvatten (kan inte ändras)

Eftersköljningen utförs i alla program till hälften med avhärdat vatten och osmosvatten. Dessa funktioner visas inte på skärmen.

7.3.4 Exempel: Diska i glasprogrammet och eftersköljning med osmosvatten (tillval)



- Tryck på touchknappen (9)

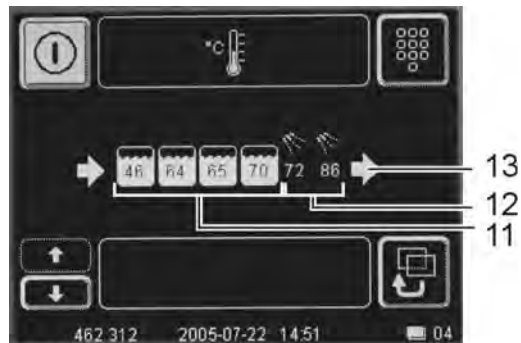
Ergebnis

- ⇒ Touchknapp (9) är aktiverad
- ⇒ Touchknapp (10) är aktiverad. Eftersköljning utförs med osmosvatten.
- ⇒ Touchknapp (5) är tillgänglig, touchknapparna (3) och (4) är blockerade

- Tryck på touchknapp (10), om eftersköljning **inte** ska ske med osmosvatten.
 - ⇒ Touchknapp (10) blir mörk.
- Vidrör touchknappen (5).
 - ⇒ Transportbandet eller korgtransporten går på lägre hastighet.
- Sortera glasen i lämpliga diskorgar.
- Placera korgarna på transportbandet eller skjut in korgarna i maskinen.
- Tryck på touchknappen (3) eller (4) om du vill diska med större transporthastighet.
- Avlägsna diskorgarna på slutet av avplockningszonen eller avställningsbordet.

7.4 Rutinkontroller

- Tryck på touchknappen , för att öppna INFO-menyn (► 12).



INFO: Displayens utformning beror på storleken av den befintliga maskinen.

- ⇒ På skärmen visas symboliskt:
 - (11) behållarna med de aktuella temperaturerna
 - (12) eftersköljningen med aktuella temperaturer för steg 1 och 2
INFO: För maskiner med reducerade eftersköljning eller vid ånguppvärmda maskiner visas endast en temperatur eftersom temperaturerna för de två stegen är identiska
 - (13) maskinens arbetsriktning
 - Felmeddelanden (om tillgängligt)
 - Resultat (t.ex. maskin PÅ, maskinen AV, Redo att starta, Start > Start >> Start >>; STOP ...)
- Vidarebefordra felmeddelanden till Winterhalters servicetekniker.
- Jämför de visade värdena med temperaturer som anges i DIN 10510. (► 17.1).



Varning

Vid hantering av kemikalier: beakta förpackningens säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer.
Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon.
Blanda inte olika diskmedelsprodukter.

- Kontrollera att det finns diskmedel och sköljmedel i behållarna (burk eller dunk). För att diskresultatet ej skall påverkas negativt, fyll på i god tid eller byt ut behållarna.
- Kontrollera att smutsdisken blir rent.



Varning

Använd skyddskläder och skyddshandskar innan du vidrör några delar som är förknippade med diskmedel (filter, spolarmar, skydd, ...).

- Öppna dörrarna och rengör ytsilarna om de har blivit för smutsiga. Man behöver inte tömma maskinen på vatten.
- Sätt tillbaka ytsilarna.
- Rengör insidan av maskinen om den är väldigt smutsig.
- Stäng alla dörrar.
- Töm behållaren i den första zonen, om den är alltför smutsig (► 7.5).

7.5 Byta vatten i zon 1

Om behållaren i den första zonen har blivit mycket smutsig, kan den tömmas separat från de övriga behållarna och fyllas på igen.



Bild 03



Bild 05

- Vidrör touchknappen (7).
 - ⇒ Drivningen stoppas.
 - ⇒ Bild 05 visas.
- Vidrör touchknappen (8).
 - ⇒ Behållaren för den första zonen dräneras, återfylls och värms upp.
- Tryck ånyo på touchytan (8) om du vill avbryta proceduren.

INFO: Winterhalters servicetekniker kan på begäran programmera större maskiner så att fler behållare kan tömmas.

7.6 Stäng av maskinen

- Tryck på touchknappen Ein/Aus (På/Av) (1).
 - ⇒ Bildskärmen mörkläggs och maskinen är avstängd. Tankarna förblir fyllda, men hålls inte längre på temperatur.



Varning

Maskinen är inte strömlös förrän den av kund tillhandahållna, eller inbyggda huvudströmbrytaren har aktiverats.

- Om du vill tömma behållarna efter slutfört arbete, och rengöra maskinen, följer du anvisningarna i avsnitt 8.1.

8 Underhåll och skötsel



Varning

Använd ej vattenslang, ångmaskin eller högtryckstvätt för att rengöra maskinen och dess omedelbara närmiljö (väggar, golv).

Se till att maskinens underrede inte översvämmas i samband med golvrengöring, detta för att förhindra ett okontrollerat vatteninflöde.

8.1 dagligen

8.1.1 Rengör fettavskiljaren



Fettavskiljaren skyddar frånluftssystemet och värmeväxlaren (om installerat) mot fettavlagringar. För att bibehålla effektiviteten ska fettavskiljaren rengöras dagligen.

- Ta bort fettavskiljaren.
- Placera fettavskiljaren på en diskorg eller på transportbandet och rengör den i maskinen med låg transporthastighet (>).
- Sätt tillbaka fettavskiljaren.

8.1.2 Rengöringsprogram

Maskinen är utrustad med ett rengöringsprogram, som hjälper dig att rengöra maskinens insida. Efter den första delen av det automatiska programmet kan du vid behov manuellt rengöra insidan med en slang och borste. Under den andra programdelen sköljs och töms maskinens insida automatiskt.

INFO: I fall en av dörrarna öppnas under rengöringsprogrammet, avbryts programmet och måste startas om.

Starta rengöringsprogrammet

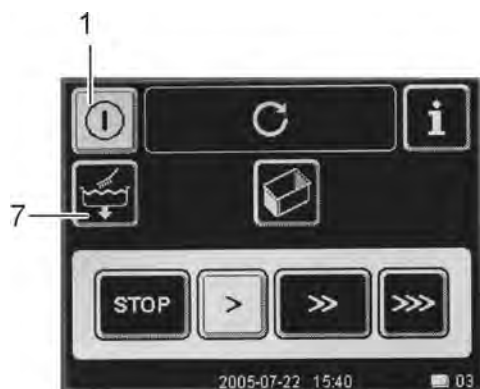


Bild 03



Bild 05



25

Bild 05

- Vidrör touchknappen (7).
 - ⇒ Drivningen stoppas.
 - ⇒ Bild 05 visas.
- Vidrör touchknappen (7). Tryck ånyo på touchytan (7) om du vill avbryta proceduren.
 - ⇒ Rengöringssystemet startas:
 - Touchknapp (25) "Rengöring av insidan" visas med kan inte aktiveras.
 - Cirkulationspumparna aktiveras för att rensa insidan av maskinen med en rengöringslösning.
 - Värmewäxlaren sköljs med hett vatten (VALFRITT).
 - Drivsystemet är i drift.

- Rengöringsmunstyckena i taket rengör insidan av maskinen med hett vatten från efterskölningszonen.
- Alla behållare töms.
- Efter att alla behållare har tömts, blinkar touchknappen (25) "Rengöring av insidan". På touchknappen räknas tiden ner från 5 minuter. Under denna tid kan du rengöra insidan manuellt (se avsnittet "Rengöring av insidan") och sedan låta rengöringsprogrammet avsluta automatiskt.



Om du **inte** vill rengöra insidan manuellt:

- Vidrör touchknappen (25).
 - ⇒ Alla behållare töms, eftersköljs med hett vatten och töms igen.
 - ⇒ Sedan stängs maskinen av.

Rengör insidan



Använd skyddskläder och skyddshandskar innan du vidrör några delar som är förknippade med diskmedel (filter, spolarmar, skydd, ...).

- Öppna dörrarna och ta bort skyddsdraperierna.
- Rengör draperierna.



- Avlägsna spolarmen (individuellt eller hela modulen).
- Skölj spolarmarna i fall munstycken är igensatta.

- Ta bort och rengör ytsilar och silmodulen från avloppet i behållarbotten.
- Om maskinens insida är smutsig: Rengör insidan av maskinen med svamp och borste. Vid behov kan du spruta rent insidan med slang.
- Rengöra filtren framför pumpens utsugsöppningar med en borste. Vid behov kan man även ta bort silen.
- Sätt tillbaka silmodulen i behållaravloppet.
- Sätt tillbaka ytsilarna.
- Sätt tillbaka spolarmarna.
- Sätt tillbaka skyddsdraperierna. Skyddsdraperierna är utformade (kodade) så att de inte kan användas på fel ställe.
- Stäng alla dörrar.

Avsluta rengöringsprogrammet



- Stäng alla dörrar.
- Vidrör touchknappen (7).
 - ⇒ Alla behållare töms, eftersköljs med hett vatten och töms igen.
 - ⇒ Sedan stängs maskinen av.

Rengöra maskinen utvändigt

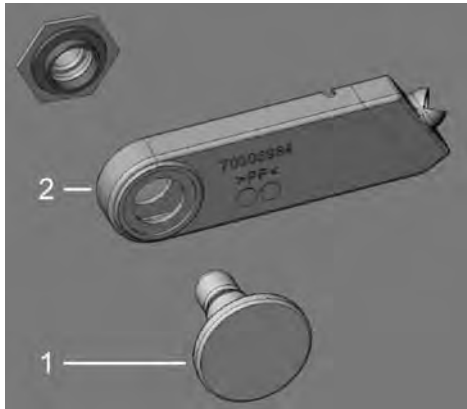
- Stäng spärrventilen på den vattenledning som finns på maskinens monteringsplats. Beroende på maskinstorlek och utrustning kan det finnas upp till tre avstängningsventiler.
- Stäng av den av kund tillhandahållna eller inbyggda huvudströmbrytaren.
- Maskiner i MTF-serien:
 - Rengör filtren i laddningszonen.
 - Rengör bottenfiltret i laddningszonen.
 - Rengör lastnings- och lossningszonen.
- Maskiner i MTR-serien:
 - Rengör det påmonterade bordssystemet.
- Rengör utsidan med stålrengörings- och stålskötselmedel.

8.1.3 Kontrollera den externa vattenbehandlingen

- Kontrollera så att tillräckligt med uppmjukningssalt finns i behållaren.

8.2 varje månad

8.2.1 Rengör rengöringsmunstycket i taket



INFO: I varje zon av maskinen finns ett rengöringsmunstycke i taket.

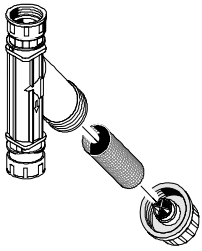
Rengöring

- Skruva loss den lettrade skruven (1).
- Ta bort rengöringsmunstycket (2) och skölj det med vatten.
- Se till att munstycket inte är igensatt.
- Montera tillbaka rengöringsmunstycket. Märkningen "TOP" skall peka uppåt. Man ska kunna se komponentnumret underifrån.

8.2.2 Rengöring av frånluftssystemet

- Ta bort fettavskiljaren.
- Rengör frånluftsrören med en vattenslang och varmt vatten. Vattnet strömmar tillbaka till behållaren i den sista zonen. Vid behov kan man använda ett avfettningsmedel och en lång borste.

8.2.3 Rengör smutsfångare



- Rengör smutssilen i smutsfångaren

8.2.4 Avkalka

Om maskinen drivs med vatten med hög hårdhet utan ordentlig vattenrening, kan varmvattenberedare, maskinens insida och alla vattenledningar drabbas av kalkavlagringar. Kalkbeläggningar och däri befintliga smuts- och fettbestånd utgör en hygienrisk och kan leda till att värmeaggregat slås ut på grund av förkalkning. Av den anledningen är det nödvändigt att regelbundet avlägsna dessa beläggningar.

För att avkalka alla vattenledningar och varmvattenberedaren bör du anlita en servicetekniker från Winterhalter för detta arbete.

Delar i maskinens inre kan du själv avkalka med hjälp av följande anvisningar.



**Var
försiktig**

Om maskinen är utrustad med en värmepump, måste maskinen vara ansluten till avhärdat vatten för att förhindra förkalkning av värmeväxlaren.

- Töm maskinen (► 8.1.2).
- Avbryt diskmedelsdoseringen (genom att exempelvis dra ut suglansen eller stänga av doseringsutrustningen) för att undvika den klogasutveckling som kan uppstå när ett diskmedel med aktivt klor blandas med avkalkningsmedel.
- Fyll på maskinen (► 7.1.2).



Varning

Vid hantering av kemikalier: beakta förpackningens säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer.

Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon.

- Tillsätt avkalkningsmedel enligt doseringen i varje behållare i maskinen.
- Maskiner i MTR-serien: Kör maskinen med tomma diskorgar tills alla kalkavlagringar har avlägsnats.
- Maskiner i MTF-serien: Ställ tallrikarna på transportbandet och kör maskinen tills alla kalkavlagringar har avlägsnats.
- Efter en drifttid på cirka 10 minuter måste vattenavhärdaren fyllas på igen .
- Töm maskinen (► 8.1.2).



**Var
försiktig**

Avkalkningsmedlet får inte bli kvar i maskinen i flera timmar.

- Fyll på maskinen (► 7.1.2).
- Maskiner i MTR-serien: Kör maskinen med tomma diskorgar för att avlägsna spår av avkalkningsmedlet från diskningssystemet.
- Maskiner i MTF-serien: Ställ tallrikarna på transportbandet och kör maskinen för att avlägsna spår av avkalkningsmedlet från diskningssystemet.
- Töm maskinen (► 8.1.2) en gång till
- Ta rengöringsdoseringen åter i drift.

8.3 Underhåll via kundtjänst



Vi rekommenderar att låta en av Winterhalters servicetekniker serva maskinen två gånger om året samt att maskindelar som kan täppas igen eller åldras kontrolleras och, vid behov, byts ut i samband med detta.

Sådana maskindelar är exempelvis:

- slangar för vattentillflöde
- doseringsslangar
- Sprejgardiner
- Dörrtätningar

Winterhalter erbjuder ett underhållsavtal som bland annat innehåller dessa tjänster.

Det går att programmera antalet drifttimmar före underhåll samt hur många drifttimmar som skall få återstå innan bildskärmen visar symbolen för underhåll/service. (► 17.1) Kontakta din servicetekniker från Winterhalter.

8.4 Byte av diskprodukt

Om du vill använda ett annat rengöringsmedel, ska du skölja sug- och tryckslang med rent vatten. Detta gäller även om den nya diskmedelsprodukten kommer från samma tillverkare.

Om olika rengöringsprodukter blandas, kan detta leda till kristalliseringar och orsaka förlust av funktion i doseringsanordningen.

I annat fall förfaller alla garantiåtaganden och allt produktansvar som tillkommer Winterhalter Gastronom GmbH.

En ny diskprodukt kräver som regel att doseringsutrustningens inställning ändras. Serviceteknikern från Winterhalter kan hjälpa dig med det.

Tillvägagångssätt:



Varning

Vid hantering av kemikalier: beakta förpackningens säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer.

Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon. Blanda inte olika diskmedelsprodukter.

- Ta bort sugröret från rengöringsbehållaren och placera den i en behållare fylld med färskt vatten.
- Töm diskmaskinen (► 8.1.2) och fyll på den igen (► 7.1.2). Därigenom spolas sug- och tryckslangen med vatten.
- Sätt sugröret in i behållaren med den nya rengöringsprodukten.
 - ⇒ So fort du kör maskinen igen, doseras rengöringsmedlet i spolningsbehållarna.

9 Vid längre driftuppehåll

Följ anvisningarna om maskinen av någon anledning (semester, säsongsarbete) skall vara ur drift en längre tid.

- Använd självrengöringsprogrammet för att tömma maskinen (► 8.1.2).
- Rengör maskinen enligt anvisning under punkt 8.1.
- Låt maskindörren vara öppen.
- Stäng på monteringsplats befintlig vattenspärventil. Beroende på maskinstorlek och utrustning kan det finnas upp till tre avstängningsventiler.
- Stäng av den av kund tillhandahållna eller inbyggda huvudströmbrytaren.

Om maskinen finns på en plats som inte är frostsäker:

- Ge en av Winterhalters servicetekniker i uppdrag att göra maskinen frostsäker.
- Teknikern måste tömma varmvattenberedare på vatten och blåsa genom hela eftersköljningssystemet med tryckluft.

Förnyad idrifttagning

- Öppna den befintliga vattenspärventilen på monteringsplatsen. Beroende på maskinstorlek och utrustning kan det finnas upp till tre avstängningsventiler.
- Sätt på den av kund tillhandahållna eller inbyggda huvudströmbrytaren.
- Sätt på maskinen.
 - ⇒ Varmvattenberedaren och eftersköljningssystemet fylls på automatiskt. För att skydda mot överhettning värms värmelementen i varmvattenberedare först när lägsta nivån i eftersköljningssystemets behållare har uppnåtts.

10 Anordnande av diskingsprocessen

Maskinerna i serierna MTF och MTR uppfyller kraven enligt DIN 10510 ("Livsmedelshygien - Kommersiella diskmaskiner med flerbehållarsystem-transportdiskmaskiner - Hygienkrav, testförfaranden").

För att kunna uppnå resultat med dessa maskiner som uppfyller hygienkraven, bör du överväga vissa organisatoriska aspekter. Ytterligare information hittar du i broschyrer från VGG (Förening av tillverkare av kommersiella diskmaskiner e.V. i Hagen; www.vgg-online.se).

Byggnadstekniska krav

- Diskområdet ska särskiljas från matlagingsområdet.
- Särskilja den "rena" och "orena" sidan så att den renade disken inte smutsas ned igen.
- Uteslut att transportvägarna för smutsdisken och rengjord disk korsar varandra.
- Ventilationssystemet ska utformas så att personalen inte belastas för mycket.
- Luften till torkningen av disken måste vara ren.

Organisation

- Torktiden av livsmedelsrester bör vara så kort som möjligt för att begränsa bakteriell tillväxt och för att underlätta rengöring.
- Ta bort matrester och skräp från disken innan du diskar den.
- Sortera disken före.
- Fyll korgarna så att disken inte täcker över annan smutsdisk. Alla ytor ska kunna nås av vattenstrålarna. Områden som är täckta kanske inte blir ren.
- Blötlägg bestick tills du diskar det.
- Lastningen av maskinen med smutsdisk och bortplockning av den rengjorda disken bör göras av olika personer.
- Vänta tills den rena disken har torkats på egen hand i luften.
- Använd inga handdukar.
- Stapla inte våt disk på varandra.
- Plocka ur rengjord disk med rena händer eller med handskar.
- Rengör och desinficera händerna med tvål och handdesinfektion. Använd engångshanddukar.

Krav på diskmaskinen

- **Temperaturerna i varje zon måste ligga inom referensvärdena (► 17.1). Kontrollera temperaturerna regelbundet (► 7.4). I hygienjournalen (► 13.2) ska avvikelser antecknas.**
- **Diskmedelskoncentrationen måste vara stabil och tillräckligt hög. Beakta tillverkarens anvisningar! Kontrollera regelbundet nivån i behållarna (diskmedel, sköljmedel, desinficeringskomponent). I hygienjournalen (► 13.2) ska avvikelser antecknas.**
- **Avlagringar och beläggningar i maskinen måste avlägsnas med hjälp av en grundlig rengöring. Avlagringar utgör en hygienrisk, eftersom bakterier kan förökas i dem. Eliminera orsaken till avlagringarna.**

Krav på disken

- Byt ut skadad porslin, mm.
- Diska redskap, porslin mm. med släta ytor.
- Diska föremål utan djupa inskärningar, så att man kan uppnå en komplett, fullständig täckning med ytvatten.
- Plastsålar bör vara termiskt stabila och fritt från hårfina sprickor.
- Vatten skall kunna rinna av lätt, så att disken kan torka snabbt på egen hand.
- Smutsdisk med beläggningar måste genomgå en grundrengöring eftersom bakterier kan gro i beläggningarna. Orsaken till beläggningarna måste identifieras och elimineras.

11 Driftstörningar

Här finns information om åtgärder ifall driftstörningar skulle inträffa. Tabellerna listar möjliga störningsorsaker samt tips på hjälp. Om du inte själv kan avhjälpa störningen, kontakta en av Winterhalters servicetekniker.



Fara

FARA! Livsfara på grund av maskindelar under nätspänning!

Vid alla elarbeten, koppla bort maskinen från nätet samt kontrollera att den är spänningslös. Öppna inga maskinbelydnader eller maskindelar om detta kräver verktyg. Det finns risk för elektriska stötar.

Överlåt arbeten på elanläggningarna endast till Winterhalters servicetekniker. Innan så sker måste maskinen kopplas från elnätet.

11.1 Driftsstörningar; Indikation med hjälp av symboler på bildskärmen

Symbol	Betydelse	Möjlig orsak	Åtgärd
	Dörren är öppen		Stäng alla dörrar. MTF: Sätt i plattorna på slutet av lastnings/lossningszonen.
	Rengöringsmedlets behållare är tom ¹		Byt ut behållare
	Sköljmedelbehållare är tom ¹		Byt ut behållare
	Underdosering av rengöringsmedel ²	Rengöringsmedlets behållare är tom	Byt ut behållare
	Gränslägesbrytare blockerad	Disk/diskkorg har fastnat i slutet av transportbandet eller avställningsbordet	Avlasta gränslägesbrytaren (ta bort disk, diskkorgar)
	Vattenbrist	Vattenavstängningsventil(er) avstängd(a)	Öppna avstängningsventilen (erna)
		Förstoppad sil i smutsfångare	Plocka ut och rengör smutssil (► 8.2)
		Magnetventil defekt eller igensatt, trasig matningspump	Ring kundservice
	Dränering igensatt	Igensatt avlopp	Rengör avloppet
	Fel på RoMatik 420 ³	Se dokumentationen till RoMatik 420	Kontakta kundtjänst
	Nödstoppsknappen intryckt		Släpp nödstoppsknappen
	Energioptimering ⁴	Kundens anordning för energioptimering stänger av enskilda elförbrukare (värmeelement)	Vänta tills kundens anläggning för energioptimering stängs av

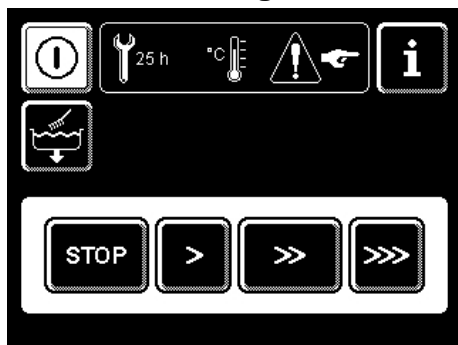
¹ visas enbart om behållaren förfogar över en bristmätare som är ansluten till maskinen.

² visas endast om riktvärdet av en doseringsanordning har uppnåtts. Felet måste överföras från denna doseringsanordning till maskinens elektronik.


³ visas endast om felutgången för RoMatik 420 är ansluten till MTR/MTF.

⁴ visas enbart om maskinen är ansluten till en energioptimeringsanläggning.

11.2 Driftsstörningar; Indikation med hjälp av felkoder på bildskärmen



I fall driftsstörningar inte visas med hjälp av en symbol (► 11.1)

på bildskärmen då visas 

- Tryck på touchknappen .
 - ⇒ Felmeddelanden visas med en felkod.
- Informera serviceteknikern från Winterhalter om fel som inträffat.

Symbolen påminner dig  om nästa servicetillfälle (► 8.3).

11.3 Driftsstörningar; dåligt diskresultat


Porslinet blir inte rent	Ingen eller för låg dosering av rengöringsmedel	Ställ in doseringsnivån enligt tillverkarens anvisningar Kontrollera doseringsledningarna (veck, brott...) Byt behållare Kontrollera doseringsutrustningen
	Porslinet har ställts in felaktigt	Stapla inte porslinet
	Spolarmarnas munstycken är blockerade	Ta loss spolarmarna och rengör munstyckena
	För hög transporthastighet	Ställ in lägre hastighet
	För låga temperaturer	Kontrollera temperaturer (► 12), i fall börvärden (► 17.1) inte uppnås, kontakta kundtjänst
beläggningar bildas på porslinet	Vid kalkavlagringar: För hårt vatten	Kontrollera extern vattenrening/justera utföra grundläggande rengöring
	Vid svåra beläggningar: Alltför höga temperaturer under den manuella rengöringen (spray)	Temperaturen får uppgå till högst 30 °C
Porslinet torkar ej av sig självt	Ingen eller för låg dosering av sköljmedel	Ställ in doseringsnivån enligt tillverkarens anvisningar Kontrollera doseringsledningarna (veck, brott...) Byt behållare Kontrollera doseringsutrustningen
	Torkzonen utan funktion eller temperaturinställning för låg	Ring kundservice
MTR-serien: Diskkorgar transporteras inte	Bordets gränslägesbrytare blockerad	Ta bort diskorg
	Glidkoppling är felaktigt inställd	Ring kundservice
MTF-serie transportband startar inte	bandets gränslägesbrytare blockerad	Ta bort disken
	Transportör blockerad	Undersök transportband om något har fastnat aktivera bakåtfunktion: Tryck och håll i touchknappen "STOP" i 5 sekunder. Transportbandet rör sig en kort sträcka bakåt.

12 Infomenyn

I infomenyn kan du:

- avläsa aktuella tank- och sköljtemperaturer
- avläsa felmeddelanden och resultat
- avläsa maskintyp och -nummer

För att komma åt infomenyn:

- Om maskinen är frånkopplad eller bildskärmen mörklagd: Vidrör bildskärmen.
- Tryck på touchknappen .

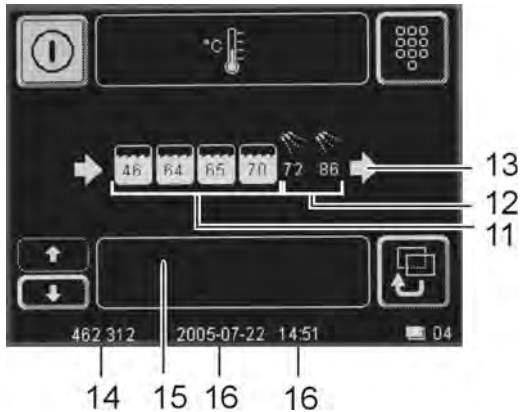


Bild 04

⇒ På skärmen (Bild 04) visas:

- (11) – behållarna med de aktuella temperaturerna
- (12) – eftersköljningen med aktuella temperaturer för steg 1 och 2

INFO: För maskiner med reducerade eftersköljning eller vid ånguppvärmda maskiner visas endast en temperatur eftersom temperaturerna för de två stegen är identiska

- (13) – maskinens arbetsriktning
- (14) – maskintyp (MTR/MTF) och maskinumret
- (15) – en lista över felmeddelanden och händelser. Med touchknapparna ↑ och ↓ kan du bläddra genom listan
- (16) – Datum, klocka

Från infomenyn, kan du komma PIN-menyn.

13 PIN-meny

I PIN-menyn kan du:

- Visa data (hygienjournal) ▶ 13.2
- Visa driftdata ▶ 13.3
- Programmera den automatiska idrifttagningen ▶ 13.4
- Ändra allmänna inställningar (Datum, klocka, kontrast, språk) ▶ 13.5
- Ange adresser för överföring via GSM-modul (TILLVAL) ▶ 14

INFO: Maskinen kan inte köras medan du befinner dig i PIN-menyn.

För att komma åt PIN-menyn:



- Om maskinen är frånkopplad eller bildskärmen mörklagd: Vidrör bildskärmen.
- Tryck på touchknappen .
- Tryck på touchknappen .



Bild 06

⇒ Bild 06 visas.

- Ange PIN 1575.

⇒ Varje inlagd siffra visas med *.
Felaktiga siffror kan tas bort med ←.

- Bekräfta med touchknappen ✓
⇒ PIN-menyn visas (▶ 13.1)

Ett felaktigt angivet PIN visas på bildskärmen med symbolen „!“. Anges PIN felaktigt 5 gånger spärras angivningsfunktionen i 2 minuter.

13.1 PIN-menyn



Hygienjournal ► 13.2



Driftsdata ► 13.3



automatisk första idriftsättning ► 13.4



Datum, klocka, kontrast, språk ► 13.5

13.2 Hygienjournal

I hygienjournalen kan du:

- kontrollera alla driftsförhållanden och åtgärder för en dag i kronologisk ordning.
- hämta alla HACCP- och hygienrelaterade uppgifter.

Listan börjar med aktuellt datum samt denna dags första händelse. Därefter visas de därpå följande händelserna under denna dag, följda av föregående dags händelser.

Tillsammans med serviceteknikern från Winterhalter kan du ange vilka data som ska lagras. Om så önskas visas avvikelser från målvärdena på bildskärmen, så att du tidigt blir uppmärksam på störningar.

En tabell med fabriksinställningarna hittar du under punkt 17.1 Tekniska specifikationer.

INFO: När minnet är fullt raderas den äldsta datan först, när ny data tillkommer.

För att komma åt hygienjournalen:

- Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 

- Tryck på touchknappen .



13

Bild 09

- ⇒ Skärmen (Bild 09) med hygienjournalen visas:
 - Listan börjar med aktuellt datum samt denna dags första händelse.
 - Sedan följer gårdagens händelser. Använd touchknapparna ↑ och ↓ för att scrolla genom listan.
- Tryck på returtangenten (13) för att avsluta hygienjournalen.

INFO: Texterna visas i språket som ställts in under punkten 13.5.3.

13.3 Driftsdata

Här kan du:

- avläsa alla driftsdata.

Så når du driftsdatan:

- Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 

- Tryck på touchknappen .




13

Bild 21

- ⇒ Bildskärmen (Bild 21) med driftsdatan visas.

– Första idrifttagning	Datum
– Nästa Service om	x timmar
– Summa drifttimmar	x timmar
– Drifttimmar drivning	x timmar
– Summa vattenförbrukning	x liter
– Demi-vattenförbrukning (osmos)	x liter
– Dagliga drifttimmar	x timme
– Dagliga drifttimmar drivning	x timme
– Daglig vattenförbrukning	x liter
– Daglig demi-vattenförbrukning (osmos)	x liter
– Kapacitet vattenbehandling	x liter

Använd touchknapparna  och  för att scrolla genom listan.

Från och med september 2012 visas inte längre "Vattenförbrukning totalt" och "Vattenförbrukn./dag" utan "Sköljvattenmängd totalt" och "Sköljvattenmängd/dag".

På maskiner med extra osmosvattenanslutning visas inte längre "Vattenförbrukning demin." och "Vattenförbrukn./dag demin." utan "Sköljvattenmängd demin. totalt" och "Sköljvattenmängd/dag demin.".

På begäran kan Winterhalters servicetekniker dock återställa den tidigare indikeringen.

- Tryck på returtangenten (13) för att avsluta driftsdata.

INFO: Texterna visas i språket som ställts in under punkten 13.5.3.

13.4 Automatisk idrifttagning

Här kan du:

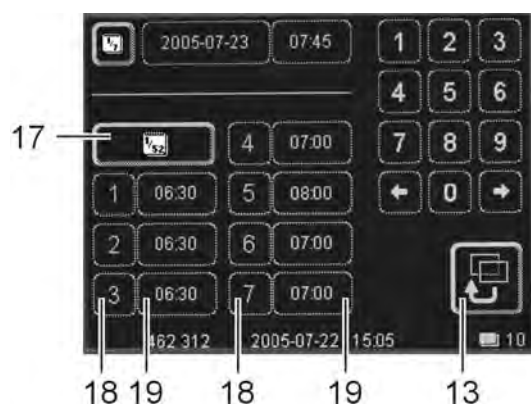
- ange när maskinen ska påbörja automatisk fyllning och uppvärmning.
- ange en viss tid för varje dag i veckan.
- ge ett visst datum en tidpunkt som avviker från veckoprogrammet. Detta datum har företräde framför veckoprogrammet.
- Säkerställ att dörrarna är stängda vid tidpunkten för den automatiska driftsättningen av maskinen.

Så här programmerar du den automatiska idrifttagningen:

➤ Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 

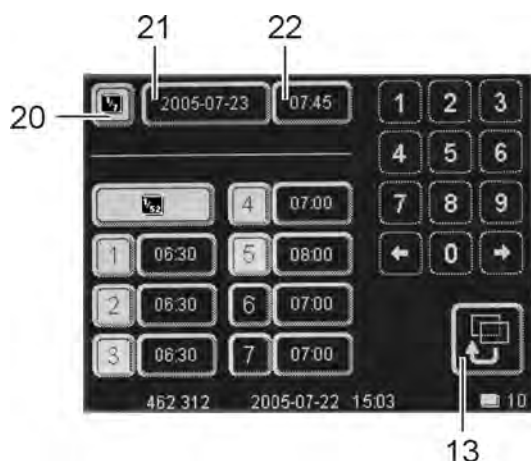
➤ Tryck på touchknappen .

Veckoprogram



- Vidrör touchknappen (17).
 - ⇒ Touchknapparna för veckodag (18) aktiveras.
- Tryck på en av touchknapparna 1 - 7, för den veckodag som du vill programmera. (1 = måndag 2 = tisdag, ...)
- ⇒ Den intryckta touchknappen aktiveras (vit bakgrund).
- Tryck på touchknappen för klocktiden (19).
- Ange tidpunkten för start av den automatiska driften med hjälp av det numeriska tangentbordet.
- Ange tiderna för övriga dagar.
 - ⇒ De markerade touchknappar (18) aktiveras (vit bakgrund).

särskild dag



- Vidrör touchknappen (20).
 - ⇒ Knapparna för datum (21) och tid (22) aktiveras.
 - ⇒ Maskinen ger automatiskt ett förslag för nästa dag.

Ange datum och tidpunkt för start av den automatiska driften med hjälp av det numeriska tangentbordet.

INFO: Den programmerade datumet har företräde framför veckoprogrammet.

I detta exempel programmeras en automatisk start för 5 veckodagar

- Måndag, tisdag, onsdag: Börjar kl 6:30
- torsdag: Börjar kl 7:00
- Fredag: Börjar kl 8:00
- Lördag, söndag: inga automatisk starter
- Förutom starterna enligt veckoprogrammet, kommer maskinen att startas på en viss dag (2005/07/23) kl 7:45.



INFO: Datum och tid för nästa automatiska start kommer att visas när du startar maskinen. Maskinen kan emellertid också tas i bruk före denna tidpunkt.

13.5 Allmänna inställningar

13.5.1 Datum, klocka, °Celsius / °Fahrenheit

INFO: Klockan måste korrigeras vid sommar- och vintertidsomställningarna.

Här kan du:

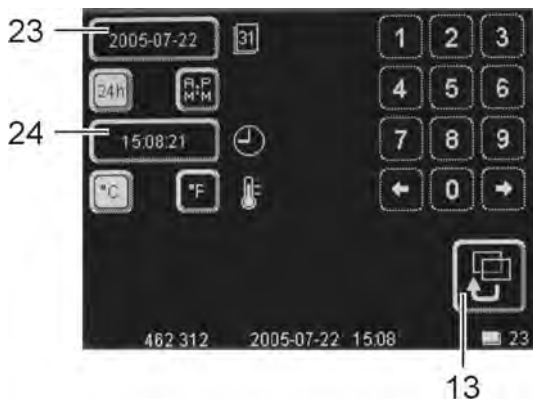
- ange aktuellt datum.
- ange aktuell tid.
- ändra klockformatet.
- ändra temperaturenheten.

Så når du inställningarna:

- Gå till PIN-meny:   PIN 1575 

- Tryck på touchknappen 

- Tryck på touchknappen 



Ställ in datumet:

- Vidrör touchknappen (23).
- Ange dagens datum med hjälp av det numeriska tangentbordet.
Format: ÅÅÅÅ-MM-DD (År-Månad-Dag)
I samband med att datumet knappas in kontrolleras att det är korrekt. Om inmatningen inte accepteras beror det på att inmatningen inte är plausibel.

Ange klockformat:

- Ange om klockan skall anges i 12- eller 24-timmarsformat.
- Klicka på touchknappen "24h" eller "AM/PM".

Ställ in klockan:

- Vidrör touchknappen (24).
- Använd sifferblocket för att ange aktuell tid.

Bestäm temperaturenhet:

- Tryck på "°C" eller "°F", beroende på vilken enhet du väljer för att visa temperaturerna.


- Tryck på returtangenten (13) för att avsluta detta fält.

13.5.2 Ställ in kontrasten

Här kan du:

- ändra kontrasten för att anpassa bildskärmsanvisningarna till kökets ljusförhållanden.

Så når du inställningarna:






- Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 
- Tryck på touchknappen .
- Tryck på touchknappen .
- Använd touchknapparna ◀ eller ▶ för att ändra inställningen tills du kan läsa alla data på bildskärmen.
- Bekräfta med touchknappen ✓.
- Tryck på returtangenten (13) för att avsluta detta fält.

13.5.3 Ställa in språk

Här kan du:

- ställa in språket som texterna på bildskärmen skall visas i.

Så når du inställningarna:

- Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 
- Tryck på touchknappen .
- Tryck på touchknappen .
- Välj önskat språk.
- Tryck på returtangenten (13) för att avsluta detta fält.

14 GSM-modul (tillval)

Tillsammans med din Winterhalter-servicetekniker kan du ange vilka felmeddelanden som ska vidarebefordras som ett textmeddelande eller e-post meddelande via GSM-modulen .

Winterhalter-serviceteknikern ställer in (P9928):

- Dataöverföring via SMS eller
- Dataöverföring via e-post eller
- Dataöverföring via SMS och e-post

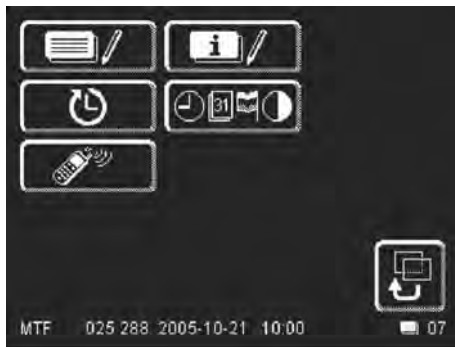
Exempel:

- En tom rengöringsmedelsbehållare eller sköljmedelbehållare genererar ett felmeddelande som automatiskt vidarebefordras till ansvarig tekniker.
- Så fort det är dags för nästa service får ansvarig tekniker ett meddelande och kan kontakta serviceteknikern från Winterhalter.
- ...

Detta system gör att du kan lita på att hygienkritiska fel kan upptäckas och avhjälpas snabbt.

Så här ställer du in telefonnumret för dataöverföring via SMS:

- Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 



⇒ Bild 07 visas

Bild 07

- Tryck på touchknappen 
- Tryck på touchknappen 
- Tryck på touchknappen 
- Ange mobilnumret med hjälp av det numeriska tangentbordet.

Format:

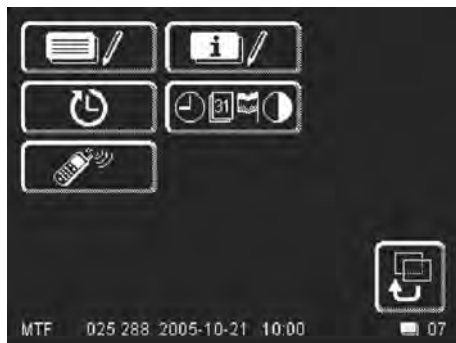
- internationell prefix utan "00"; t.ex. 49 för Tyskland
- Riknummer utan "0" till exempel 70
- Telefonnummer till mobilen t.ex. 787 700

⇒ Resultat: 49170787700

- Bekräfta med touchknappen ✓.
- Vidrör bakåtknappen (13) för att lämna menyn.
 - ⇒ Det angivna mobiltelefonnumret visas på skärmen.

Så här ställer du in e-postadressen för dataöverföring via e-post:

- Gå till PIN-menyn:   PIN 1575 



⇒ Bild 07 visas

Bild 07

- Tryck på touchknappen .
- Tryck på touchknappen .
- Tryck på touchknappen .
- Ange e-post adressen med hjälp av det tangentbordet.

Format:

- Kortnummer för nätoperatören z.B. 8000 för D1 (T-Mobile)
3400 för D2 (Vodafone)
7676245 för E-Plus
6245 för O2
- Ett "kolon" :
- E-postadress t.ex. vorname.nachname@winterhalter.de (max 50 tecken)

⇒ Resultat: 8000:vorname.nachname@winterhalter.de (D1; T-Mobile)

- Bekräfta med touchknappen ✓.
- Vidrör bakåtknappen (13) för att lämna menyn.
⇒ Den angivna e-postadressen visas på skärmen.

Via SMS eller e-post kan följande uppgifter överföras:

- Maskinnummer
- Felkod
- Datum/Tid
- GSM-telefonnumret till denna maskin
- Startdatum
- Summa drifttimmar

15 Dataöverföring till PC (tillval)

Eftersom hygienjournalen endast sparar ett visst antal poster finns möjligheten att överföra posterna till en PC för att arkivera dem där.

Ytterligare information finns i tillhörande dokumentation.

16 Kassering

Kontakta din återförsäljare så att de material som finns i maskinen i största möjliga mån kan återinföras i materialkretsloppet.

17 Tekniska data

17.1 Tekniska data

Fabriksinställningar temperaturer


Område	Temperaturer enligt DIN 10510		Fabriksinställning
	Rengöringsmedel utan desinfektionskomponent	Rengöringsmedel med en tillräcklig mängd av en desinfektionskomponent	
Fördiskningszon	40 till 50 °C	40 till 50 °C	45 °C
Huvuddiskningszon	60 till 65 °C	55 till 65 °C	62 °C
Pump-sköljning	60 till 70 °C	60 till 70 °C	67 °C
Sköljning med rent vatten	80 till 85 °C	80 till 85 °C	Varmvattenberedare 1: 70 °C Varmvattenberedare 2: 82 °C

Fabriksinställningar för hygienjournal

Händelser	Bildskärmsangivelse	Spara data i hygienjournalen
Behållare för sköljmedel tom	ja	ja
Behållare för diskmedel tom	ja	ja
Underdosering av rengöringsmedel	ja	ja
Serviceintervallet har löpt ut	ja	ja
Temperatur zon 1-6 underskridits	Ja, i infomenyn	ja
Temperatur varmvattenberedare 1 under-/överskridits	Ja, i infomenyn	ja
Temperatur varmvattenberedare 2 under-/överskridits	Ja, i infomenyn	ja

Vidare händelser möjliga vid förfrågan

Fabriksinställningar för bildskärm

Händelser	Varians	Fabriksinställning
Tiden, under vilken Bild 01 (► Sida 6) visas	0-31 sekunder	10 sekunder
Skärmläckare	ja/nej	ja
Skärmläckare visas efter	0-63 minuter	5 minuter
Mörklägga bildskärmen	ja/nej	ja
Bildskärmen mörkläggs efter	0-63 minuter	15 minuter
Underhållsintervall (beräknat i drifttimmar): Resttiden visas i PIN-menyn (► 13.3)	0-8191 timmar	4095 timmar
 25 h Visar hur många timmar det är kvar till nästa service (► 8.3)	0-127 timmar	50 timmar
Signal när touchknappar vidrörs	ja/nej	ja
Maskinen är redo innan måltemperaturerna uppnåddes	ja/nej	ja

17.2 Emissioner**Buller**

Arbetsplatsrelaterade emissionsvärde L_{pAeq} enligt DIN EN ISO 11204 är <70dB(A)

Frånluft

800-1000 m³/h maskin utan värmepump

500-600 m³/h maskin med värmepump

Beakta VDI-riktlinje 2052 i samband med att fläkt- och ventilationsanläggning placeras.

18 Anslutning av extern doseringsanordningar (diskmedel, sköljmedel)

Maskinen skall utrustas med externa doseringsanordningar för dosering av diskmedel och sköljmedel.



Fara

FARA! Livsfara på grund av maskindelar under nätspänning!

Låt en av Winterhalter auktoriserad servicetekniker montera doseringsutrustningen samt driftsätta denna.

Vid alla elarbeten, koppla bort maskinen från nätet samt kontrollera att den är spänningslös.

Winterhalter-servicetekniker måste beakta:

- Montera doseringsanordningen enligt dokumentationen som medföljer utrustningen.

18.1 Montering av konduktanselektrod

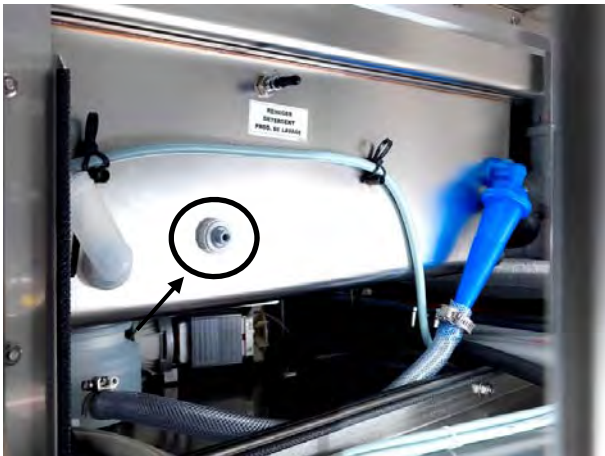


Bild: första huvuddiskningszon med pluggar för konduktanselektroder

- Ta bort frontpanelen på den första huvuddiskningszonen och eftersköljningszonen.
- Ta bort blindpluggen (se pilen) och montera konduktanselektroden som följer med doseringsanordningen.

Om håldiametern inte passar, måste man borra ett nytt hål.

- Lägg ut papper eller duk på behållarens botten så att eventuell borrhax fångas upp.
- Ta bort alla borrhax efter borrning ur diskbehållaren, annars kan rost uppstå.
- För igenom strömkabeln med en lämplig kabelgenomföring genom sidopanelen på doseringsanordningen.

18.2 Montering av doseringsslang (rengöringsmedel)



Bild: första huvuddiskningszon med doseringsnippen för rengöringsmedel

- Ta bort skyddslocket (se pilen) och fäst doseringsslangen med ett buntband.
- Placera doseringsslangen utan veck längs kortaste vägen fram till sidopanelen. Slangen får inte vidröra några heta ytor eller ledas fram över vassa kanter.
- För igenom doseringsslang med en lämplig kabelgenomföring genom sidopanelen på doseringsanordningen.

18.3 Montering av doserings slang (sköljningsmedel)



Bild: sista huvuddiskningszon med doseringsnippel för sköljningsmedel

- Ta bort lock (se pilen) och fäst doseringsslangen med ett buntband.
- Montera in en backventil i doseringsslangen i närheten av doseringspunkten, eftersom doseringen sker under tryck.
- Placera doseringsslangen utan veck längs kortaste vägen fram till sidpanelen. Slangen får inte vidröra några heta ytor eller ledas fram över vassa kanter.
- För igenom doserings slang med en lämplig kabelgenomföring genom sidpanelen på doseringsanordningen.

18.4 Elanslutning

- Koppla doseringsanordningarna enligt beskrivning i medföljande dokumentationen. Plint X7 för elektrisk anslutning av doseringsanordning finns på underredet av eftersköljningszonen. Mer information hittar du i maskinens kopplingsschema.

Plint X7

Plint	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	Rinse	Fill	Wash	Gebinde Klarspüler	Gebinde Klarspüler	Gebinde Reiniger	Gebinde Reiniger	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE
	Skölja	Fylla på	Diska	Behållare sköljmedel	Behållare sköljmedel	Behållare rengöringsmedel	Behållare rengöringsmedel	Signal HACCP	Signal HACCP	L1	N	PE

Flytande rengöringsmedel:

För- och efterdosering: Kopplingsplint 2 / FYLL: Kontinuerlig signal vid påfyllning av maskinen (efter uppnått torrkorningsskydd) eller om cirkulationspumparna är aktiverade. Parameter P9915 = 1 (fabriksinställning).

Rengöringsmedel i pulverform:

För- och efterdosering: Kopplingsplint 3 / DISKA: Kontinuerlig signal när den första cirkulationspumpen är aktiverad.

18.5 Driftsättning av doseringsanordning

Driftsätt doseringsanordningarna enligt beskrivning i medföljande dokumentationen. Innan dess måste dock maskinen ha tagits i drift.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Vi, Mi a

Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product "professionele vaatwasmachine",
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto "lavavajillas industrial",
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „zmywarka przemysłowa”,
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální myčka”,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni pomivalni stroj”,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”,
förklarar med enskilt ansvar att produkten "industridiskmaskin",
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék "Professzionális mosogatógép",

MTR / MTF

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
vilken denna förklaring åsyftar, överensstämmer med följande normer:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006; DIN EN 50416:2005
EN 61000-6-2:2005; EN 61000-6-4:2001

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő irányelvek rendelkezéseinek:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive); 2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EG all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2006/95/EG.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EG, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2006/95/EG.

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 21.03.2012

Bernhard Graeff
Technischer Leiter

89011648-07

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz